



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

## Una Quincena redonda



Quincena Musical/Iñigo Ibáñez

Clausura de la 79 Quincena Musical con el *Réquiem* de Berlioz, la Sinfónica de la Radio de Colonia y el maestro Jukka-Pekka Saraste.

**Orfeoiak bi kontzertu eman zituen Donostiako Musika Hamabostaldiaaren 79. edizioan, eta horietako bat itxiera-ekitaldikoa izan zen. Iván Fischer eta Jukka-Pekka Saraste zuzendariak gidatu zuten abesbatza, eta bi kontzertuetan guztiz bete zen Kursaal Auditoriuma.**

**E**l Orfeón participó en la 79 Quincena Musical con dos conciertos, uno de ellos el de clausura de esta edición. Ivan Fischer y Jukka-Pekka Saraste fueron las dos batutas que condujeron al coro y los dos conciertos registraron llenos absolutos en el Kursaal.

El 27 de agosto, los orfeonistas interpretaron las *Vísperas solemnes del confesor* de Mozart con la Orquesta Budapest Festival, la dirección de Ivan Fischer, la soprano Christina Landshamer, el barítono Konstantin Wolff y el tenor donostiarra Xabier Anduaga que fue miembro del Orfeón. El director húngaro, que ya había dirigido al coro en 2016, ofreció una versión diferente, ya que introdujo unos bloques de antífonas gregorianas que fueron interpretados por un grupo de voces graves del Orfeón. En la segunda parte del concierto, la orquesta interpretó la *Sinfonía nº 4* de Mahler.

Aunque el coro ya había interpretado las *Vísperas solemnes del confesor* en cuatro ocasiones –en 1983 en la catedral de St. Etienne de Toulouse con la Orquesta de Cámara de Toulouse y Roberto Bensi en la dirección y en 1984 en tres conciertos celebrados en el Teatro Real con la ONE y López Cobos– la mayor parte de los orfeonistas era la primera vez que se ponía frente a esta partitura.

“El Orfeón Donostiarra sonó perfectamente equilibrado con la orquesta húngara, a pesar de triplicarla en número” (El País). “Y como siempre, en su sitio, el Orfeón, con la obra perfectamente

asumida en estilo y con precisión interpretativa absoluta” (ABC). “Una vez más, el Orfeón Donostiarra solventó con solemnidad y magnificencia una obra muy propia para su lucimiento” (El Correo).

El 1 de septiembre, con el *Réquiem* de Berlioz, la Sinfónica de la Radio de Colonia, el maestro Jukka-Pekka Saraste y el tenor Maximilian Schmitt, el Orfeón clausuró la 79 Quincena Musical. El concierto fue dedicado a la memoria del maestro Jesús López Cobos (1940-2018).

Esta obra, denominada en origen como “Grande messe des morts” y estrenada en 1837, fue una de las preferidas por el compositor francés. Los orfeonistas la han interpretado con directores como Frühbeck de Burgos, Charles Munch, Jacques Pernoo, Seiji Ozawa, Gerd Albrecht, Michel Plasson, Patrick Fournillier, Sylvain Cambreling o Tugan Sokhiev.

La versión de Jukka-Pekka Saraste fue calificada por la crítica como “Magno Réquiem” o “Gran Réquiem”. “Fue una actuación, sin duda, sobresaliente de un Orfeón que parece estar atravesando un gran momento” (Gara). “Un concierto memorable en particular por esa mágica masa coral que dirige J.A. Sainz Alfaro (La Vanguardia). “La actuación del Orfeón fue digna de elogio, demostrando nuevamente que son uno de los mejores conjuntos vocales de la actualidad (Beckmesser.com)

La organización de la Quincena avanzó que para la próxima edición contará con la Orquesta de París y el Orfeón, que serán dirigidos por Daniel Harding.

# Con Carmina Burana en Innsbruck y Carcassonne

Sergei Kvilko



Clausura del Festival Internacional Music in the Alps de Innsbruck.

## Udan musika klasikoko jaialdi ugari izaten dira, eta Orfeoia Frantziako Carcasonakoan eta Innsbruck hiriko Music in the Alps jaialdian parte hartu du Carmina Burana-rekin.

Entre los numerosos festivales de música clásica que se celebran durante el verano en Europa, el Orfeón ha estado presente en el de la ciudad francesa de Carcassonne y en el Music in de Alps de Innsbruck con Carmina Burana.

El coro inició su ronda de festivales en Carcassonne, en cuyo teatro Jean Deschamps interpretó el 5 de julio Carmina Burana de Carl Orff junto a la Orquesta

Nacional del Capitolio de Toulouse bajo la dirección del maestro italiano Michele Gamba y con los solistas Pauline Texier (soprano), Enea Scala (tenor) y Adrian Eröd (barítono). La noche lluviosa no impidió que las tres mil personas que llenaron este teatro al aire libre, situado dentro de la ciudad medieval, disfrutaran del concierto.

Con esta misma obra, el 17 de agosto el Orfeón clausuró el Festival Internacional

Music in the Alps en la ciudad austriaca de Innsbruck con la orquesta del festival, la dirección de Kenneth Kiesler y los solistas Haley Clark (soprano), Justin Berkowitz (tenor) y Nigel Smith (barítono). Como este joven festival mantiene la doble vertiente artística y docente, Sainz Alfaro impartió una master class para los alumnos de canto inscritos y un grupo de estos cantores se incorporó al Orfeón para interpretar la parte coral de esta obra.



## Gorostidi, homenajeadado en el 50 aniversario de su muerte

1932 eta 1968 artean Orfeoia zuzendu zuen Juan Gorostidi 1968ko abuztuaren 14an zendu zen. Gertaera horren berrogeita hamargarren urteurrenean, abesbatzak bi ekitaldi berezi egin zituen bere omenez: lore-eskaintza, abuztuaren 14an, bere izena duen plazan; eta, zuzendariaren gaineko mahai-ingurua, abuztuaren 28an.

El 14 de agosto de 1968 falleció Juan Gorostidi, que fue director del Orfeón entre 1932 y 1968. Cincuenta años después, el coro le recordó con dos cariñosos actos: el 14 de agosto, con una ofrenda floral en la plaza que lleva su nombre, y el día 28, con una mesa redonda en torno a su figura.

El día 14 al mediodía, un acto breve y sencillo congregó en la plaza Juan Gorostidi de Intxaurrondo a un grupo de orfeonistas, antiguos cantores y miembros de la junta directiva para recordar al "maisu". Su nieta, Magdalena del Campo, recibió un ramo de flores de manos de Sainz Alfaro y el grupo de cantores interpretó el. A continuación, los asistentes

se desplazaron al cementerio de Polloe para depositar el ramo en el panteón de la familia Gorostidi en el que está enterrado. Ese mismo día por la tarde, el Orfeón le dedicó la Salve de Refice interpretada en Santa María.

La mesa redonda del día 28 tuvo lugar en la sede del Orfeón. Jon Bagüés mostró una serie de fotos cronológicas sobre la vinculación que mantuvo con el Orfeón, que se inició como niño cantor y que se mantuvo hasta su muerte. A través de estas imágenes quedaron resumidos los 36 años de gerencia técnica que abarcó tareas como la de archivero, cronista, conferenciante, relaciones públicas,

profesor de canto, subdirector, director, además de compositor. Su sobrino José Luis Gorostidi (Txolis) aportó sus vivencias con él. Txaro Ormazabal, alumna suya en el Conservatorio y orfeonista, recordó la cercanía que establecía y las tres grabaciones para Columbia con temas de Aita Donostia en las que participó bajo su dirección. Iñaki Erauskin, también alumno suyo, se refirió a la faceta italianizante que utilizaba como profesor y a su habilidad de forjar amistad con algunos directores como Argenta y Frühbeck que abrieron muchas puertas. Finalmente, Arturo Reverter habló del trabajo de modernización que desarrolló, sacando al coro al exterior hasta crear un conjunto internacional.



Julien Roche

En el teatro Jean Deschamps de Carcassonne, con *Carmina Burana*, la Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse y el maestro Michele Gamba.



Quincena Musical/Inigo Ibañez

Con el maestro húngaro Ivan Fisher y la Orquesta Budapest Festival, el Orfeón interpretó las *Vísperas solemnes del confesor* de Mozart dentro de la Quincena Musical.



Entsegua Jukka-Pekka Saraste zuzendariarekin Berliozen *Requiem*a prestatzeko. Kurasaaleko agertokian, guztira, 280 musikari eta abeslari bildu ziren.



Uztailaren 28an, Ordiziaren sorreraren 750. urteurrena ospatzeko kontzertua, Irun Hiria Musika Bandarekin eta Sainz Alfaro eta Garikoitz González zuzendariekin. Programak askotariko piezak bildu zituen.



El Orfeón cumplió con los tres compromisos históricos del verano: la interpretación de la Salve de Refice el 14 de agosto, la misa del mismo autor al día siguiente y la Novena a la Virgen en Santa María del Coro el 5 de septiembre.



Irailaren 29an, elizako piezak interpretatuko dituzte Gerardo Rifón organo-jotzailearekin batera, Bidania-Goiatzeko San Bartolome elizaren zaharberritzearen hamabosgarren urteurrena ospatzeko ongintzako kontzertuan.

# Música épica para la película de animación sobre Elcano



Máider Egues

El Orfeón grabó el 16 de septiembre la parte más épica de la banda sonora de la película de animación "Elcano, la primera vuelta al mundo" dirigida por Ángel Alonso. La música, del compositor Joseba Beristain, ocupa 60 minutos repartidos en los 85 del metraje. La OSE aporta la parte sinfónica, el músico Enrike Solinís y su grupo de música antigua Euskal Barrokensemble y La

Oreja de Van Gogh completan el equipo. Las jornadas de grabación se realizaron por separado en la sede de la orquesta y los ingenieros de sonido realizaron la mezcla.

El Orfeón es la segunda vez que graba una banda sonora de Beristain. La primera fue para la película "Mystikal" (2010). Con Fernando Velázquez también grabó una parte musical de "Un monstruo viene a verme" (2017), Goya a la Mejor Música Original.

## Abierto el plazo para optar al XVIII Premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU

Hasta el 31 de octubre permanecerá abierto el plazo de presentación de trabajos y candidaturas para el XVIII Premio convocado por la Fundación Orfeón Donostiarra y la UPV/EHU creado con el doble objetivo de incentivar la investigación musical y reconocer públicamente la labor de personalidades o entidades que hayan destacado en el mundo musical. Tanto los estudios de investigación como los currícula de las personalidades o entidades para el reconocimiento público se podrán presentar en cualquiera de las lenguas del ámbito cultural vasco: euskera, castellano y francés.

En la convocatoria podrá participar cualquier persona que presente un trabajo de investigación enfocado desde cualquiera de las perspectivas académicas integradas en la actividad universitaria. Los correspondientes trabajos se presentarán en formato papel, por duplicado, y electrónico en la sede del Orfeón Donostiarra y/o en el vicerrectorado del Campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU, junto con la ficha de presentación del trabajo que puede descargarse de las páginas web de las dos entidades convocantes o solicitarse personalmente en ambas sedes.



## Ikasturte hasiera

Irailean hasi zen Orfeoia antolatzen dituen irakaskuntza-jardueren ikasturte berria: Antxon Ayestarán musika-tailerra, Orfeoi Txikia, Orfeoi Gaztea, biolin-ikasgela eta biolontxelo-ikasgela. Ate irekien bi jardunaldi egin ziren irailaren 10ean eta 11n, ezagutzera emateko erabiltzen dugun metodologia eta familieek bertutik ikus zezaten haien seme-alabek ikasturtean zer ikasten duten.

## avance de programa programa aurrerapena

### URRIA / OCTUBRE

**13 MÚNICH** - Philharmonie in Gastein  
Festival MPhil 360°  
**SINFONÍA Nº 8 (G. MAHLER)**  
Münchner Philharmoniker, Philharmonischer chor  
München, Augsburger Domsingknaben  
Dir. Valery Gergiev

**17 BILBAO** - Palacio Euskalduna - Sala A1  
Congreso europeo de Pulvimetalurgia 2018  
**VARIOS**  
Piano: Pedro José Rodríguez  
Dir. Sainz Alfaro

**19 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN** - Kursaal  
Concierto a favor de Opus Lírica  
**COROS DE ÓPERAS**  
Orquesta Opus Lírica  
Dir. Sainz Alfaro

**26 BURGOS** - Catedral  
125 aniversario del Orfeón Buralés  
**VARIOS**  
RÉQUIEM (G. FAURÉ)  
Orfeón Buralés  
Órgano: G. Rifón  
Dir. Sainz Alfaro

### AZAROA / NOVIEMBRE

**8 MADRID** - Auditorio Nacional  
Temporada Excelentia  
**AMÉRICA CANTA**  
Orquesta Clásica Santa Cecilia  
Dir. Sainz Alfaro

**10 CABANILLAS** - Sala Cultura  
**VARIOS**  
Piano: Pedro José Rodríguez  
Dir. Sainz Alfaro

**24 OÑATI** - Parroquia de San Miguel  
100º aniversario Eusko Ikaskuntza  
**VARIOS**  
Gontzal Mendibil  
Dir. Sainz Alfaro

**25 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN** - Kursaal  
RÉQUIEM (W. A. MOZART), RÉQUIEM (G. FAURÉ)  
Orquesta Clásica Santa Cecilia  
Dir. Sainz Alfaro

### ABENDUA / DICIEMBRE

**13 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN** - Kursaal  
Concierto para amigos y socios del Orfeón Donostiarra  
**VARIOS**  
OSE  
Dir. Sainz Alfaro

**22 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN** - Kursaal  
EL MESÍAS (Haendel)  
Orquesta Clásica Santa Cecilia  
Dir. Sainz Alfaro

**29 TOLOSA** - Iglesia  
50º aniversario Certamen Masas Corales  
**VARIOS**  
Órgano  
Dir. Sainz Alfaro

### ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - Cultura eta Hizkuntza Politika Saila / GOBIERNO VASCO - Departamento de Cultura y Política Lingüística • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN - Donostia kultura • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAK / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

### OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • BM SUPERMERCADOS • COCA COLA IBERIAN PARTNERS • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION CRISTÓBAL BALenciAGA FUNDazioA • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILLAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION IBERDROLA • FUNDACION OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM HEIDELBERG CEMENT GROUP - CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL AMARA PLAZA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL M<sup>o</sup> CRISTINA (SAN SEBASTIÁN) • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • IRIZAR, S.COOP • KUTXA • LA CAIXA • LABORAL KUTXA • MONDRAGON • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • SABADELL GUIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

### ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA, S.A. • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPAS • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • FUNDACION ORONA-ORONA FUNDazioA • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDAR ELECTRIC.S.L. • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D.



ORFEÓN DONOSTIARRA  
DONOSTIAKO ORFEOIA

BOLETÍN TRIMESTRAL

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián  
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org